Porównanie tłumaczeń II Samuela 2:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A liczba dni, w których Dawid był królem w Hebronie, nad domem Judy, wynosiła siedem lat i sześć miesięcy.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dawid panował w Hebronie nad tym właśnie plemieniem siedem lat i sześć miesięcy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A okres, w którym Dawid był królem w Hebronie nad domem Judy, wynosił siedem lat i sześć miesięcy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I była liczba dni, których był Dawid królem w Hebronie nad domem Judzkim, siedm lat i sześć miesięcy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I była liczba dni, których mieszkał Dawid królując w Hebron nad domem Juda, siedm lat i sześć miesięcy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Okres, w którym Dawid panował nad domem Judy w Hebronie, wynosił siedem lat i sześć miesięcy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A czas panowania Dawida jako króla w Hebronie nad plemieniem Judy wynosił siedem lat i sześć miesięcy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czas panowania Dawida nad domem Judy w Hebronie wynosił siedem lat i sześć miesięcy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | przez siedem lat i sześć miesięcy panował nad Judą z Hebronu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czas panowania Dawida w Chebronie nad domem Judy [wynosił] siedem lat i sześć miesięcy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І днів, які царював Давид в Хевроні над домом Юди, було сім літ і шість місяців. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A liczba dni w których Dawid, w Hebronie, panował nad domem Judy wynosiła siedem lat i sześć miesięcy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A liczba dni, w ciągu których Dawid był w Hebronie królem nad domem Judy. wyniosła siedem lat i sześć miesięcy. |

1. 1) <x>100 5:1-5</x> [↑](#footnote-ref-2)